

Wahonata?kláhkwa?

-ata?klahkw-

Small Pox Epidemic

Tsututye·lÁhte?

-atyelÁht-
when first

kÁ·tho tsahÁ·néwe?

-ew-
here when they arrived

lÁnukwehu·wé

-ukwehuwe-
the Oneidas

wa?kantla·tÁline?

-nlatali?-
disease was around

kÁ·tho

here

wahonata?kláhkwa?

-ata?klahkw-
they got small pox

E·lÁ ok

here and there

tethuwanate?kwáhtu.

-ate?kwaht-
they were driven away

Yah thau·tú

-atu-

it was not possible

náhte? ahatihni·nú.

-hninu-

anything for them to buy

Kwah i·kÁ tsi? wahotitÁhtane.

-itÁhta?-
very much

they got poor

Wa?thutka·lí·

-atkali-

they were hard up

ahutekhu·ní·

-atekhuni-

for them to eat

Né· aolí·wa?

-lihw-
the reason

lake?ni?kÁ

-?nih-

my late father

A·neluk Khúba

Henry

Cooper

wahathyatuhslu·ní·

-athyatuhsluni-

he made a paper

okhna?

and

washakoya?taló·loke?

-ya?to?lok-

he gathered them

lÁnukwehu·wé.

-ukwehuwe-

the Oneidas

NÁ kwi

then

washakona?tu·hÁ·se?

-na?tuha?s-
he showed them

tsi? náhte? lóhsu.

-ihsa?-

what

he made

Akwe·kú kawyÁnÁtÁ·u

-wyÁnÁta?-

it is arranged

kwah nok ahutatsÁnalúni

-atatsÁnalunyu-
only for them to sign

latikwa·nÁ·se?

-kwana?s-

the chiefs

okhale? kÁtyóhkwa.

-ityohkw-

and the people

Tutye·lÁhte?

-atyelÁht-
first

kwi thi·kÁ washakowÁnahnothahse?

-wÁnahnotha?S-

that he read to them

thi·kʌ nikahyatuhslo·tʌ	-hyatuhslo?tʌ-	[okhna? wahatinú·wene. Ne· tsi? ʌwa·tú]	-nuhwe?-	-atu-
That kind of writing		and they liked it	because	it could be
ukweho·kú sʌ	-ukwe-	ʌyutatsʌ·nále.	Okhale?	wahyatatsʌ·nálʌ
the people also	-atatsʌhal-		and	-atatsʌnal-
tetsya·lú tehnitsihʌstatshi.	-tsyalu-			they two signed
both two ministers	-tsihʌstatshi-			
tetsya·lú tehnitsihʌstatshi.	-tsyalu-	Wahninú·wene?	uni? nʌ? ne·	
both two ministers	-tsihʌstatshi-	-nuhwe?-		
tetsya·lú tehnitsihʌstatshi.	-tsyalu-	they two liked it	even so	
tsi? nikahyatuhslo·tʌ.	-hyatuhslo?tʌ-	Ka?i·kʌ ne lolihwayo?tʌu	Cooper luwa·yáts	
the kind of writing it is	-hyatuhslo?tʌ-	this his kind of issue	Cooper	-yat-
ne win luwalihunyʌ·ní	-lihunyʌni-	oye·lí niyóhslake.		
indeed they teach him	-lihunyʌni-	ten -ohsl-		
Wá·tlu tsa?tehaohsliyá·ku	-ohsliya?k-	tsahahtʌ·tí:	tahnu wahanya·kʌ·ne?	
Nine when he was that old	-ohsliya?k-	-ahtʌtí-	-nyaka?	
tsi? tho nyehawé·nú	-e-	when he left	and he ran away	
where he had gone	-e-			
ka?i·kʌ nʌ		yutatlihunyʌni?tákhwá		
this		-lihunyʌni?tákhw-		
Shantytown kuwa·yáts	-yat-	place of learning		
Shantytown it is called	-yat-			
Tho uni né·	wayenakto·táne?	Kanatá·ke ákta	tahatikétsku.	
even so	-naktoto?-	-nat-	-ketskw-	
	there was a chance	Green Bay	near	they raised it up
nayeya?tó·tʌ.	Ne· kwi aolí·wa	ayutatlihúní	ukwehu·wé	
that kind of people	-ya?to?tʌ-	-lihunyʌ-	-ukwehuwe-	
	that is the reason	to teach	Oneidas	
Kwah kwi oksa	tohka tewʌ?nyáwelu	tho nihawenú·ne	ahuwalihúní.	
right away	a few	-e-	-lihunyʌ-	
		there he had gone	to learn	
		wahutatsʌ·nálʌ		
		-atatsʌnal-		
		they signed		

tho ne? onλ	yahatányehte?	kwekélhne	Philadelphia	kwi né nu
so then	<i>-atλnyeht-</i> he sent	Quakers' place	Philadelphia	it is there
thatí·tlu?	ne· luwati·yáts	né· aolí·wa?	tho nu yahatányehte?	
<i>-i?tlu-</i> they live	<i>-yat-</i> they call it	<i>-lihw-</i> that is why	<i>-atλnyeht-</i> there he sent	
kaya?takenháhsla	kalí·wanut	na?kahyatuhsló·tλ.	Tsi? onλ	
<i>-ya?takenhahsl-</i> help	<i>-li?wanut-</i> it questions	<i>-hyatuhslō?tλ-</i> that kind of writing	then	
nikalí·wes	tsa?tehutatnolúkhwa	thi·kλ nahatiya?tó·tλ		
<i>-lihwes-</i> during the time	<i>-atatnoluhkw-</i> when they loved each other	<i>-ya?to?tλ-</i> those that kind of people		
tehutahnu·téle?	tehutatnuhwelatúkhwa.	Tsi? onλ yahu·wé·		
<i>-atahnutl-</i> as brothers	<i>-atatnuhwelatuhkw-</i> they greet each other	<i>-aw-</i> when it got there		
laohyatúhsli	okhna? wa?thatiya?to·léhte?	kahwistowa·nλ		
<i>-hyatuhsl</i> his writing	<i>-ya?toleht-</i> and they considered it	<i>-hwistowanλ-</i> big money		
tahutkλ·lahte.	Tho né onλ	tahuwaya?tala·kó·	shayá·tat.	
<i>-atkλlaht-</i> they released	<i>-e-</i> then	<i>-ya?talakw-</i> they selected him	<i>-ya?tat-</i> one man	
Tahahtλ·tí·	Chicago nutá·le.	Tho nu tutahanu·wáyλhte?		
<i>-ahtλti-</i> he set out	<i>-e-</i> Chicago he went by	<i>-nuwayλht-</i> there he traded		
atλná·tsli.	Tho né onλ wahathuwanihλ.	Kwah tsi? ni·kú u·tú·		
<i>-atλna?tsl-</i> provisions	<i>-athuwaniha-</i> then he borrowed a boat	<i>-atu-</i> just enough it can be		
utétane.	Tho kwi wahathu·wíhe?	tsi? ka·yλ·		
<i>-ateta?</i> it got in	<i>-athuwihew-</i> then the boat arrived	<i>-yλ-</i> the one who		

lothuwatsáli	okhna?	kanatá·ke	nuta·wé:	Tsi? ni·kú
<i>-athuwatsálye-</i> <i>he found a boat</i>	<i>and</i>	<i>-nat-</i> <i>in the city</i>	<i>-aw-</i> <i>it arrived</i>	<i>that much</i>
wa?thanu·wáyʌhte?	téklu?	tewʌ?nyáwelu	shekú	wayota·tále.
<i>-nuwayʌht-</i> <i>he traded</i>	<i>eight</i>	<i>hundred</i>	<i>-atatał-</i> <i>still</i>	<i>it remained</i>
Kʌ·tho	ne waha·yʌ·	kanatá·ke	tyehwistayʌtákhwá?	
<i>here</i>	<i>he set it</i>	<i>-nat-</i> <i>in the city</i>	<i>-hwistayʌtahkw-</i> <i>where they put money</i>	
tahatkʌ·lahte.	Wahʌ·lu?,	“Tsi? ni·kú	ʌwatótyake?	ʌka·kó·
<i>-atkʌhlah-</i> <i>he left it</i>	<i>-ihlu-</i> <i>he said</i>	<i>as much as</i>	<i>-atotyak-</i> <i>it will grow</i>	<i>-kw-</i> <i>it will add</i>
tsyóhslat	tʌyetshitsakhúkwas	akokstʌhokúha?	okhale?	
<i>-ohslat-</i> <i>one year</i>	<i>-tsakhukw-</i> <i>you will divide it for them</i>	<i>-kstʌ-</i> <i>the old people</i>	<i>and</i>	
yeksa?shúha	yako·tʌht	okhale? teyakothsinyá·ku		
<i>-ksa?</i> <i>children</i>	<i>-itʌht-</i> <i>the poor</i>	<i>-athsinya?k-</i> <i>legs are broken</i>		
okhale? yakonuhwáktani.	Né· kati?	ne she·kú	tho ni·yót	
<i>-nuhwaktani-</i> <i>and</i>	<i>the sick</i>	<i>it is thus</i>	<i>still</i>	<i>-oht-</i> <i>this way</i>
kʌh nikaha·wí·."	Okhale? wi tsá·lawe?	nʌ kwi		
<i>-hawi-</i> <i>at this time</i>	<i>and</i>	<i>-aw-</i> <i>when he arrived</i>	<i>then</i>	
washakotkʌnísə?aste?	yehashʌtákhwá? nu.	Tho ne onʌ		
<i>-atkʌnísə?ast-</i> <i>he met them there</i>	<i>-hashʌtahkw-</i> <i>the meeting place</i>	<i>then</i>		
washakohlo·lí·	tsi? kʌ·tho tahathuwana·tákte?	Kanatá·ke		
<i>-hloli-</i> <i>he told them</i>	<i>that</i>	<i>here</i>	<i>-athuwana·takt-</i> <i>he traded</i>	<i>-nat-</i> <i>in Green Bay</i>
atʌná·tsli?	kaná·nu	tho ne onʌ	wahʌ·lu?,	"ʌyólhʌne?
<i>-atʌna?tsl-</i> <i>provisions</i>	<i>-nahnu-</i> <i>it is full</i>	<i>then</i>	<i>-ihlu-</i> <i>he said</i>	<i>-lhʌ?-</i> <i>tomorrow</i>

aswakó·na	kwah tsi? náhte? aeswakwe·ní·	-kohn-	-kweni-	aéswatse."
<i>you will go after</i>	<i>just what</i>	<i>you can</i>	<i>for you to use</i>	
Ponies okhale? teyotiná·kales	astéhtsi? kwi	-na?kales-		okhna?
<i>ponies and</i>	<i>in the morning</i>			<i>and</i>
tahatikale·ní·.	Kwah wa?ka·náne?	-kaleni-	-nah-	yehashlátákhwa.
<i>they hauled</i>	<i>just it filled up</i>	<i>in the house</i>	<i>where</i>	<i>-hashlatahkw-</i>
Tho ne onʌ	tahutáhsawʌ	-atahsawʌ-	-kahw-	ukweho·kú
<i>then</i>	<i>they began</i>		<i>they gave out to them</i>	<i>-ukwe-</i>
kwah tsyok nikutiháti.	Ne tsi? niyakohwatsi·láse			
<i>as many as they are</i>	<i>as the size of the family</i>			
wa?thutʌna?ke·láhte.		-atʌna?kelaht-		
<i>they reckon by</i>				